

Шарль
Дерро

ЗОЛУШКА

Художники
Л. и В. Пяковы



Жил однажды богатый и знатный человек. Жена его умерла и он женился второй раз на такой бессердечной гордячке, какой больше не сыщешь. [2]



У неё были две дочери, во всём похожие на мамашу – такие же заносчивые и злюки.

3



А у мужа была дочка, на редкость кроткая и добрая, вся в свою покойную мать.

4



Мачеха сразу же показала свой злой нрав – взвалила на падчерицу всю самую тяжёлую работу: она и посуду чистила, и лестницу мыла, и паркетные полы натирала. 5



Спала она на чердаке, под самой крышей.

6



Окончив работу, бедняжка забивалась в уголок у самого очага и садилась прямо на золу, за что её прозвали Золушкой. Но Золушка и в стареньком платьице была во сто раз милее своих разряженных сестриц.



Нак-то раз сын короля решил устроить бал и созвал всех знатных людей. Пригласили и сестёр Золушки. [8]



Как же они обрадовались, как засуетились, выбирая себе наряды. Они заказали лучшей мастерице чепчики, купили самые дорогие ленты. А Золушке только прибавилось работы.



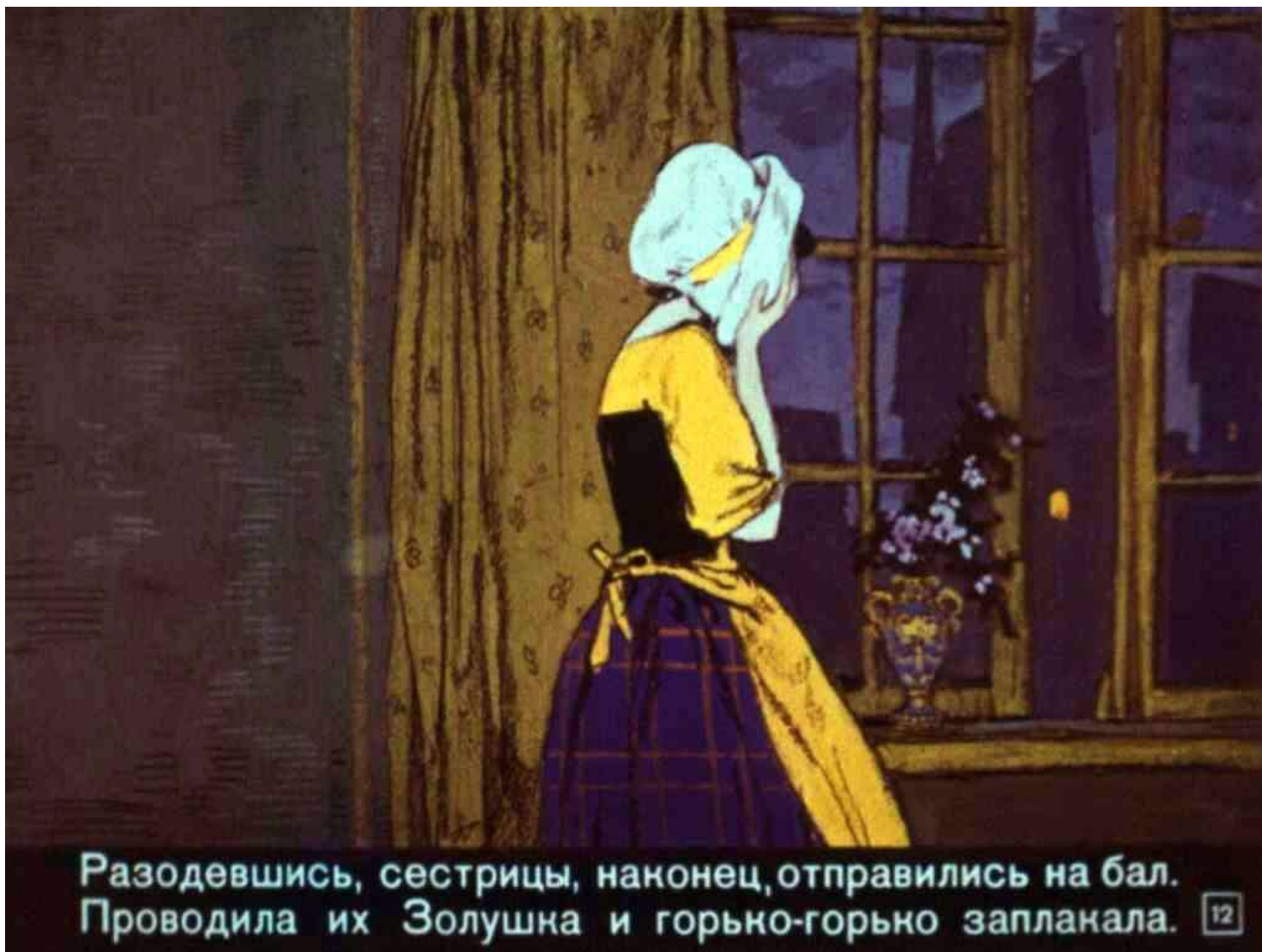
– „Признайся, Золушка, тебе очень хочется попасть на бал?“ – спрашивали сёстры. – „Не смейтесь, сестрицы! Разве меня туда пустят?“ – „Правда, все бы покатались со смеху, увидев такую замарашку на балу“.

10



Другая бы за это нарочно причесала их похуже, но Золушка по своей доброте постаралась причесать их как можно лучше.

II



Разодевшись, сестрицы, наконец, отправились на бал.
Проводила их Золушка и горько-горько заплакала.

12



И вдруг за своей спиной она услышала голос:

13



—Я знаю, чем ты огорчена. Обещаешь быть послушной? Тогда я помогу тебе поехать на бал. Ступай в огород и принеси мне тынву.

14



Золушка сразу догадалась, что это была волшебница. Только она никак не могла понять, как же тыква поможет ей попасть на бал.

15



Женщина выдолбила тыкву до самой корки, потом прикоснулась к ней палочкой, и...

16



...тыква мигом превратилась в золочёную карету. 17



Потом волшебница заглянула в мышеловку и увидела там шесть живых мышей. Она велела Золушке приоткрыть дверцу мышеловки...

18



...и каждую мышь, высканивающую оттуда, волшебной палочкой превращала в красивого коня. 19



Крысу, принесённую Золушкой, волшебница тронула палочкой и превратила в нучера с пышными усами. 20



Потом волшебница превратила шестерых ящериц в слуг.



– „Ну вот, теперь можешь ехать на бал. Довольна ты?“ – „Конечно! Только как же я поеду в таком платье?“ 22



Волшебница коснулась Золушки своей палочкой, и старое платье превратилось в наряд из золотой и серебряной парчи.

23



В придачу волшебница подарила ей пару прелестных хрустальных туфельек.

24



– Вернёшься домой до полуночи. Если ты пробудешь хоть на минуту дольше, карета твоя опять станет тыквой, лошади превратятся в мышей, слуги – в ящериц, а пышный наряд – в старое платье.

25



Бал был в самом разгаре, когда принцу доложили, что прибыла неизвестная, очень важная принцесса. 26



В зале сразу наступила тишина: гости перестали танцевать, скрипачи перестали играть – так все были поражены красотой незнакомой принцессы.

27



Принц пригласил её танцевать. Танцевала она так хорошо, что все ещё больше залюбовались ею. – „Наная красавица!“ – шептались кругом.

28



Вскоре подали разные сладости и фрукты. Но принц и не притронулся к ним – он был занят прекрасной принцессой.



Вдруг Золушка услышала, как часы пробили без четверти двенадцать. Она поскорее распрощалась со всеми и поспешила уйти. 30



Вскоре вернулись домой и сёстры. – „Как вы долго!“ – сказала Золушка, притворяясь, как будто только что проснулась. [31]



– Побывала бы ты во дворце, тебе бы некогда было скучать. Туда приехала неизвестная принцесса, да какая красивая! Принц, что угодно отдал бы, лишь бы узнать, кто она такая.



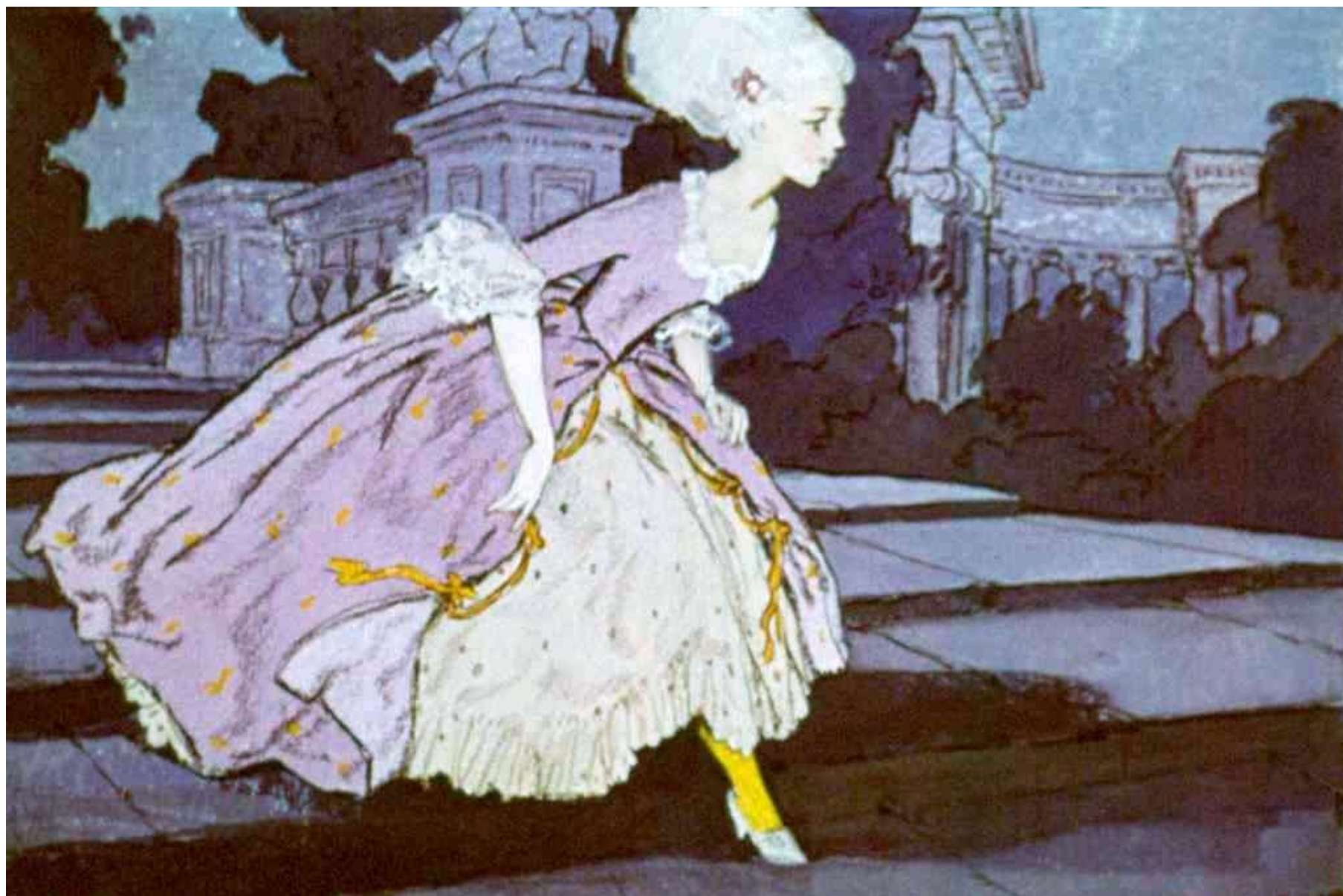
На другой день Золушкины сёстры опять поехали на бал. А к Золушке снова явилась волшебница и снова появились слуги и карета, а Золушкин наряд был ещё пышнее. [33]



На балу принц не отходил от неё, и она совсем позабыла о том, что приказывала ей волшебница.



Вдруг часы стали бить полночь.



Золушка выбежала из дворца и упорхнула как птичка.

36



Принц бросился за ней, но догнать её не смог. Он нашёл лишь хрустальную туфельку, которую Золушка потеряла второпях.

37



Принц расспросил стражу, не видел ли кто, куда уехала принцесса. Стража ответила, что видела только, как из дворца выбежала бедно одетая девушка. 38



Золушка прибежала домой вся запыхавшись, без нареты, без слуг. От всей роскоши у неё осталась одна хрустальная туфелька.

39



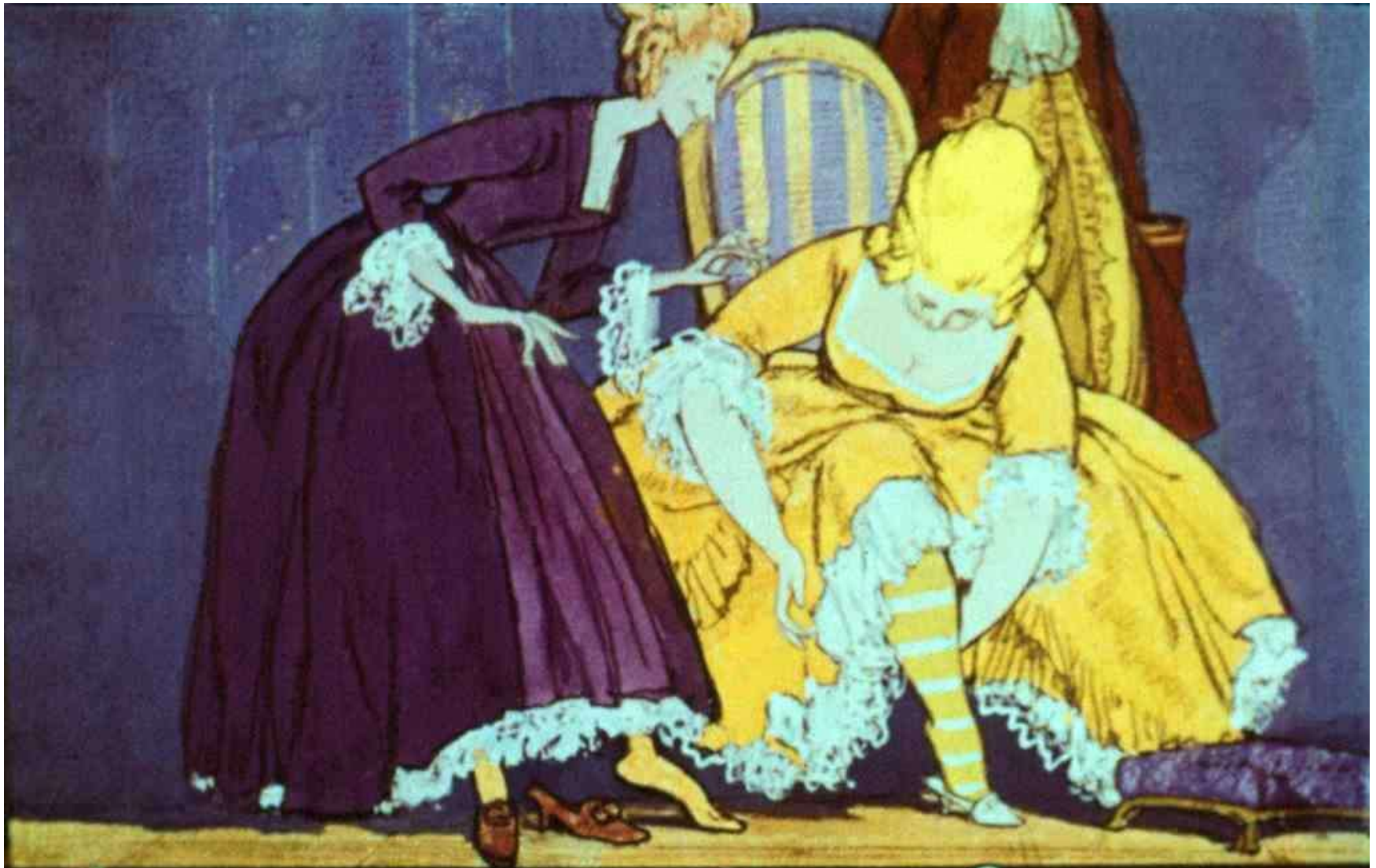
Сёстры, приехав с бала, снова только и говорили, что о прекрасной принцессе, о её бегстве и о том, что принц нашёл хрустальную туфельку, которую она потеряла.



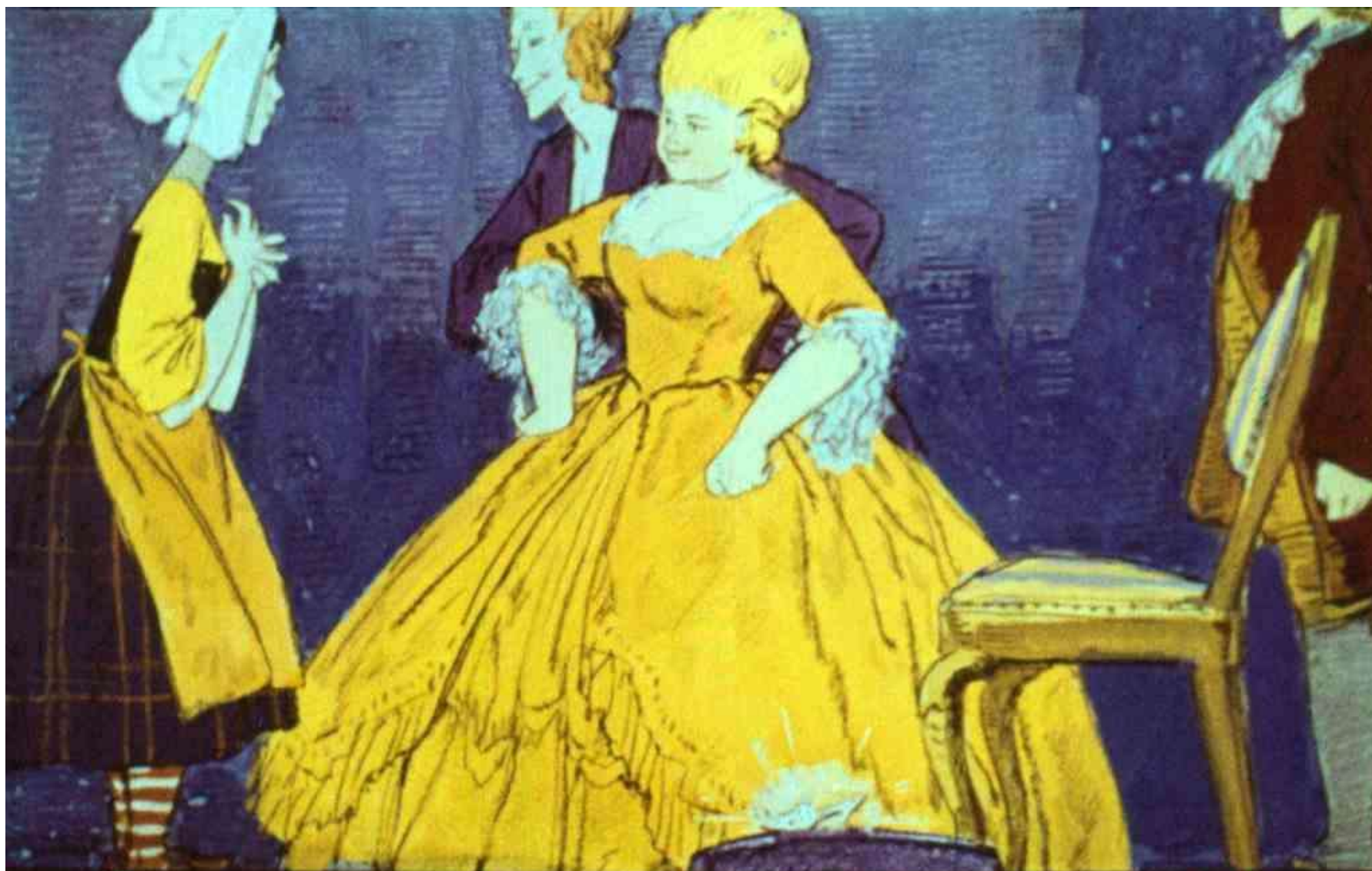
Сёстры сказали правду: прошло несколько дней, и принц приказал объявить, что он женится на девушке, которой придётся по ноге хрустальная туфелька.



Сначала туфельку примеряли принцессам, потом всем придворным дамам. Но она не годилась никому. [42]



Принесли хрустальную туфельку и Золушкиным сёстрам. Они из сил выбивались, чтобы втиснуть ногу в туфельку, но ничего у них не получилось.



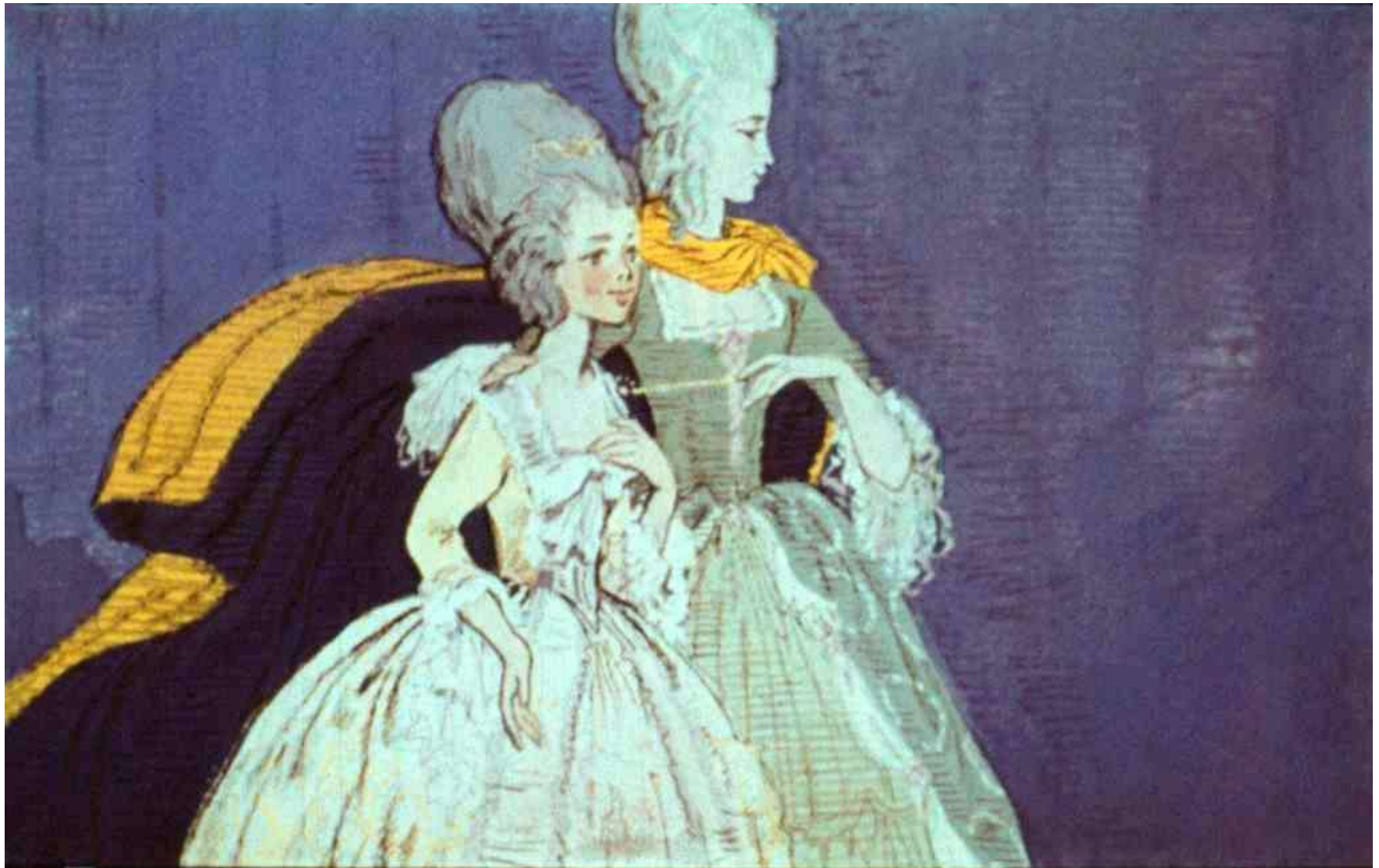
Золушка узнала свою туфельку и тихонько попросила: „Можно и мне примерить?“ – Сёстры в ответ только высмеяли её.



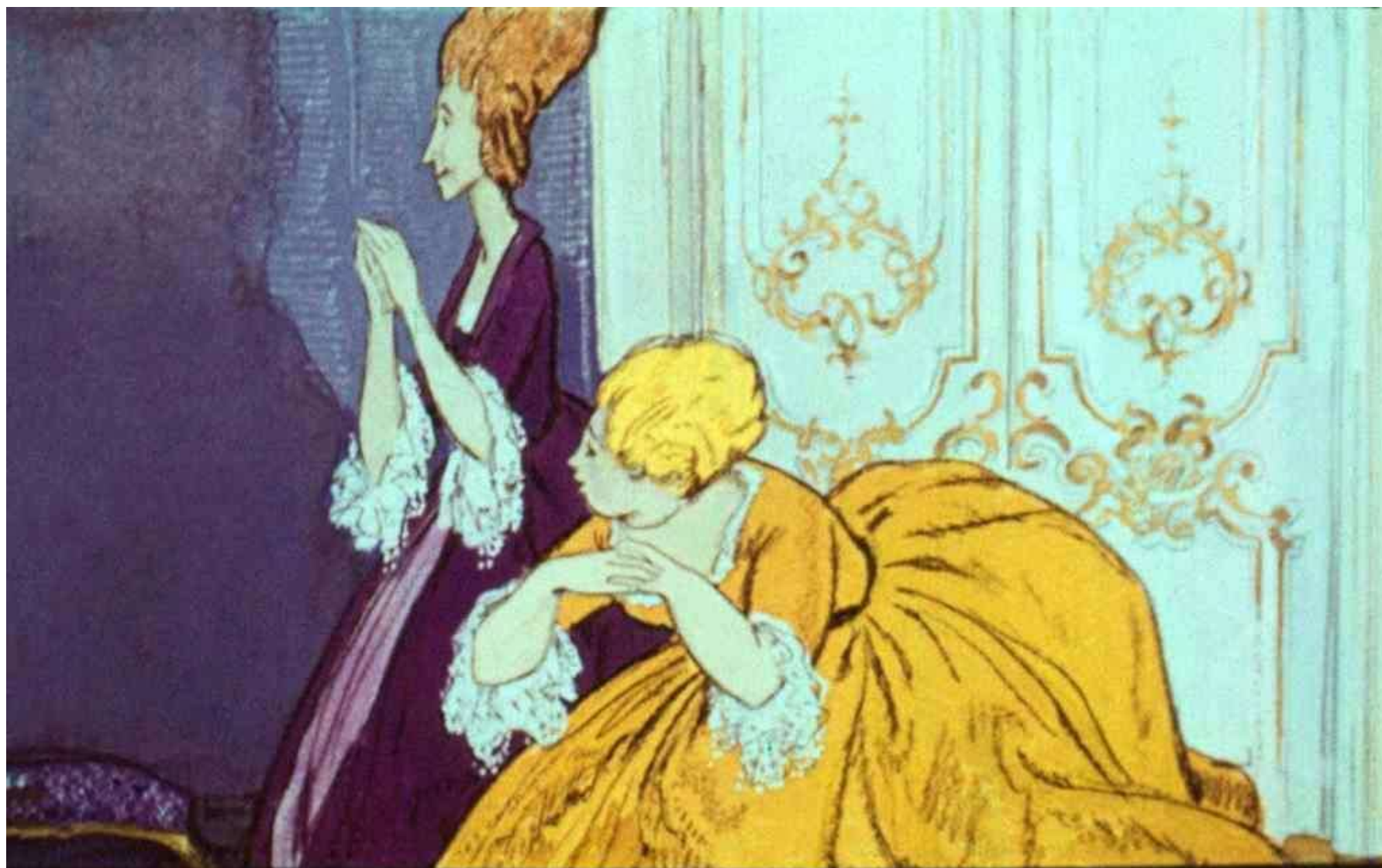
Но придворный усадил Золушку в кресло и едва поднёс туфельку к её ножке, как она наделась совсем свободно.



Сёстры очень удивились. Но наово же было их изумление, когда Золушка достала из нармана такую же туфельку и надела её на другую ногу!



Тут подроспела добрая волшебница, коснулась своей палочкой старенького Золушкиного платья,—и оно превратилось в наряд, ещё роскошнее прежних.



Вот когда сёстры увидели, кто была прекрасная принцесса! Они стали просить прощения за то, что так дурно обращались с ней.

48



Золушка подняла сестёр и сказала, что прощает их. [49]



Потом Золушку повезли во дворец к принцу.

Она показалась ему ещё прекраснее, чем раньше. И несколько дней спустя он женился на ней.



